

Gen

Chapter 28

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לֹא וַיֹּאמֶר וַיְצַוְהוּ אֵת וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק וַיִּקְרָא 1
mu и-рекао и-заповедио-му га и-благословио Јакова — Исак И-позвао-је
[H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H7121](#)
כְּנָעַן: מְבֻנֹת אִשָּׁה תִקַּח לֹא-
ханаанских од-кћери жену узимај не
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#)

Tada Isak dozva Jakova, i blagoslovi ga, i zapovedi mu i reče: Nemoj da se oženiš kojom između kćeri hananejskih.

מִשָּׁם לָךְ וְקַח-לְךָ אִמָּה אָבִי בְּתוּאֵל בֵּיתָה אֲרָם-פָּדָן לָךְ קוּם 2
одатле себи и-узми мајке-твоје оца Ветуилов у-дом у-Падан-Арам иди устани
[H8033](#) [H3947](#) [H0517](#) [H0001](#) [H6307](#) [H3212](#)
אִמָּה: אָחִי לָבָן מְבֻנֹת אִשָּׁה
мајке-твоје брата Лаванових од-кћери жену
[H0517](#) [H0251](#) [H1323](#) [H0802](#)

Ustani, idi u Padan-Aram u dom Vatuila oca matere svoje, i odande se oženi između kćeri Lavana ujaka svog.

וַיְרַבֵּי וַיִּפְרָח אֶתְּךָ וַיְבָרֶךְ שְׂדֵי וְאֵל 3
и-нека-те-размножи и-нека-те-умножи тебе нека-благослови Свемогући и-Бог
[H6509](#) [H0853](#) [H1288](#) [H7706](#) [H0410](#)
עַמִּים: לְקַהֵל וְהָיִיתָ
народа заједница и-поставиш
[H6951](#) [H1961](#)

A Bog Svemogući da te blagoslovi, i da ti da veliku porodicu i umnoži te, da od тебе postane mnoštvo naroda,

אֶתְּךָ וְיִרְתֶּנּוּ לָךְ אֲבָרָהם בְּרַכְתָּ אֶת-לָךְ וַיְתֵן-לְךָ 4
с-тобом и-потомству-твом теби Аврамов благослов — теби и-нека-да
[H0854](#) [H2233](#) [H0085](#) [H1293](#) [H0853](#) [H5414](#)
לְאֲבָרָהם: אֱלֹהִים נָתַן אֲשֶׁר-מְגִרִיחַ אֶרֶץ אֶת-לְרִשְׁתָּהּ
Авраму Бог дао коју-је бравишта-твог земљу — да-наследиш
[H0085](#) [H0430](#) [H5414](#) [H4033](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#)

i da ti da blagoslov Avramov, tebi i semenu tvom s tobom, da naslediш zemlju u kojoj si doшljak, коју Бог dade Avramu.

בֶּן-לָבָן אֶל-אֲרָם-פָּדָן וַיִּלָּךְ וַיַּעֲקֹב אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁלַח 5
сину Лавану ка у-Падан-Арам и-отишао-је Јакова — Исак И-послао-је
[H0413](#) [H6307](#) [H3212](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H7971](#)
וְעֵשָׂו: יַעֲקֹב אִם רֵבֶכָה אָחִי הָאֲרָמִי בְּתוּאֵל
и-Исавове Јаковљеве мајке Ревеке брату Арамејцу Ветуиловом
[H6215](#) [H3290](#) [H0517](#) [H7259](#) [H0251](#) [H0761](#)

Tako opravi Isak Jakova, i on pođe u Padan-Aram k Lavanu sinu Vatuila Sirina, bratu Reveke matere Jakovljeve i Isavove.

13 וְהָיָה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ

И-гле И-гге Господ И-гге И-гге ja-sam и-рекао-је над-њима стајаше Господ И-гге

[H0001](#) [H0085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0559](#) [H5324](#) [H3068](#) [H2009](#)

וְאֵלֵהֶי וַיִּצְחַק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שָׁכַב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַתְּהָ וְלִזְרַעְךָ: וְיִצְחַק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם

и-потомству-твом и-на-којој земља Исаков и-Бог и-на-север и-на-југ и-на-запад и-проширићеш-се

[H2233](#) [H5414](#) [H7901](#) [H0776](#) [H3327](#) [H0430](#)

i gle, na vrhu stajaše Gospod, i reče: Ja sam Gospod Bog Avrama oca tvog i Bog Isakov; tu zemlju na kojoj spavaš tebi ću dati i semenu tvom;

14 וְהָיָה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ

И-биће И-биге И-биге И-биге И-биге И-биге И-биге И-биге И-биге

[H3220](#) [H6555](#) [H0776](#) [H6083](#) [H2233](#) [H1961](#)

וְצִפְנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרָכֻי וְנִבְרָכֻי וְנִבְרָכֻי וְנִבְרָכֻי וְנִבְרָכֻי וְנִבְרָכֻי וְנִבְרָכֻי וְנִבְרָכֻי

и-на-север и-на-југ и-на-југ и-на-југ и-на-југ и-на-југ и-на-југ и-на-југ и-на-југ

[H0127](#) [H4940](#) [H3605](#) [H1288](#) [H5045](#) [H6828](#)

וְיִצְחָק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם

и-у-потомству-твом

[H2233](#)

i semena će tvog biti kao praha na zemlji, te ćeš se raširiti na zapad i na istok i na sever i na jug, i svi narodi na zemlji blagosloviće se u tebi i u semenu tvom.

15 וְהָיָה אֲנִי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ

у И-гге И-гге И-гге И-гге И-гге И-гге И-гге И-гге И-гге

[H0413](#) [H7725](#) [H3212](#) [H3605](#) [H8104](#) [H0595](#) [H2009](#)

וְהָיָה אֲנִי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ

оно-што-сам — учиним — не док те-оставити нећу јер ову земљу

[H0853](#) [H5704](#) [H3808](#) [H2063](#) [H0127](#)

וְדִבַּרְתִּי לְךָ: וְדִבַּרְתִּי לְךָ:

теби обећао

[H1696](#)

I evo, ja sam s tobom, i čuvaću te kuda god pođeš, i dovešću te natrag u ovu zemlju, jer te neću ostaviti dokle god ne učinim šta ti rekoh.

16 וַיִּקְץ יַעֲקֹב וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

овом на-овом-месту Господ јесте заиста и-рекао-је из-сна-свог Јаков И-пробудио-се

[H2088](#) [H4725](#) [H3068](#) [H3426](#) [H0403](#) [H0559](#) [H8142](#) [H3290](#) [H3364](#)

וְאֵלֵהֶי וַיִּצְחַק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שָׁכַב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַתְּהָ וְלִזְרַעְךָ: וְיִצְחַק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם

знао нисам а-ја

[H3045](#) [H3808](#) [H0595](#)

A kad se Jakov probudi od sna, reče: Zacelo je Gospod na ovom mestu; a ja ne znah.

17 וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

— него ништа ово-није ово место страшно како-је и-рекао-је И-уплашио-се

[H2088](#) [H0369](#) [H2088](#) [H4725](#) [H3372](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3372](#)

וְאֵלֵהֶי וַיִּצְחַק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שָׁכַב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַתְּהָ וְלִזְרַעְךָ: וְיִצְחַק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם יִצְחָק יִסָּכֵם

Божји дом

[H8064](#) [H8179](#) [H2088](#) [H0430](#)

I uplaši se, i reče: Kako je strašno mesto ovo! Ovde je doista kuća Božja, i ovo su vrata nebeska.

18 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב בְּבֹקֶר יוֹטְרוֹ אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׂם מִרְאֲשׁוֹתָיו
 И-устао-је-рано Јаков ујутру и-узео-је камен који-је ставио под-главу-своју
[H4763](#) [H0068](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1242](#) [H3290](#) [H7925](#)

וַיָּשֶׂם יַעֲקֹב אֶת-הָאֶבֶן מִצְּבָה וַיִּזְכֹּר אֶת-עַל-רֵאשֵׁהָ:
 и-поставио Јаков га као-стуб и-излио-је уље на врх-његов
[H8081](#) [H3332](#) [H4676](#) [H0853](#)

I usta Jakov ujutru rano, i uze kamen što beše metnuo sebi pod glavu, i utvrdi ga za spomen i preli ga uljem.

19 וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית-אֵל וְאוֹלָם לִוְז שֵׁם-הָעִיר
 И-назвао-је И-име тог-места тог-тог Ветиль а-раније Луз име града
[H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3870](#) [H0199](#) [H1008](#) [H1931](#) [H4725](#)

לְרֵאשֵׁנָה:
 беше-првобитно
[H7223](#)

I prozva ono mesto Vetilj, a pre beše ime onom gradu Luz.

20 וַיִּזְכֹּר יַעֲקֹב בְּזֵמַר נִדְרָו אִם-יְהִי אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרָנִי
 И-заветовао-се Јаков заветом говорећи ако буде Бог са-мног и-буде-ме-чувао
[H8104](#) [H5978](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0559](#) [H5088](#) [H3290](#) [H5087](#)

בְּדַרְדָּרְךָ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ וְנָתַתְּ לִי לֶחֶם לְאֹכַל וּבִגְדַי לְלִבָּשׁ:
 на-путу овом којим ја идем и-дадне ми хлеб да-једем и-одећу да-облачим
[H3847](#) [H0398](#) [H3899](#) [H5414](#) [H1980](#) [H0595](#) [H2088](#) [H1870](#)

I učini Jakov zavet, govoreći: Ako Bog bude sa mnom i sačuva me na putu kojim idem i da mi hleba da jedem i odela da se oblačim,

21 וּשְׁבַתִּי בְּשָׁלוֹם אֶל-בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִּי לְאֱלֹהִים:
 и-вратим-се у мир у-миру и-вратим-се к-дому оца-свог и-буде-ми-Бог
[H0430](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0001](#) [H0413](#) [H7965](#) [H7725](#)

i ako se vratim na miru u dom oca svog, Gospod će mi biti Bog;

22 וְהָאֶבֶן הַזֶּה אֲשֶׁר-שָׂם יַעֲקֹב מִצְּבָה שְׁמֹתִי אֲשֶׁר-אֶעֱשֶׂרְנוּ לָךְ:
 А-овај-камен овај који-сам поставио као-стуб биће и-поставио-теби
[H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H4676](#) [H2063](#) [H0068](#) [H6237](#) [H6237](#) [H5414](#)

a kamen ovaj koji utvrdih za spomen biće dom Božji; i šta mi god daš, od svega ću deseto dati Tebi.